



# Oktatási Hivatal

1055 Budapest, Szalay utca 10-14.

Telefon: (+36 1) 374-2140

Telefax: (+36 1) 374-2478

Honlap: <http://www.oktatas.hu>

E-mail: [felsooktatas@oh.gov.hu](mailto:felsooktatas@oh.gov.hu)

Ügyszám: FF/2099-3/2015.  
Ügintéző: dr. Fodor Tamás (tel.: 1/374-2328, e-mail: [fodor.tamas@oh.gov.hu](mailto:fodor.tamas@oh.gov.hu))  
Kérelmező: Szegedi Tudományegyetem, képviselő: Dr. Szabó Gábor rektor  
6720 Szeged, Dugonics tér 13.  
Tárgy: Nyilvántartásba vett adat módosítása

Szeged  
2015. NOV 26  
E-19233/2015  
KT/110-9056/2015  
Melléklet:

## HATÁROZAT

A(z) Szegedi Tudományegyetem által benyújtott kérelem alapján az Oktatási Hivatal OH-FHF/1219-8/2008. számú határozatával nyilvántartásba vett egészségügyi szakfordító-tolmács (angol) szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelményeiről az Oktatási Hivatal nyilvántartásában vezetett adatokat a 2016/2017. tanév I. félévtől kezdődően a dőlt betűvel szedett résszel

**m ó d o s í t o m ,**

ezáltal a képzés képzési és kimeneti követelményeiről egységes szerkezetben a következő adatokat tartom nyilván:

### **„Egészségtudományi szakfordító-tolmács (angol) szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelményei**

**1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:** egészségügyi szakfordító-tolmács (angol) szakirányú továbbképzési szak

**2. A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:**

- A szakképzettség magyar nyelvű megnevezése: egészségügyi szakfordító-tolmács angol nyelvből és magyar nyelvből
- A szakképzettség angol nyelvű megnevezése: medical translator and interpreter
- A szakképzettség német nyelvű megnevezése: Diplom-Fachübersetzer(in)-Dometscher(in) für Medizin

**3. Képzési terület:** bölcsészettudomány képzési terület

**4. A felvétel feltétele:**

- Legalább alapképzésben szerzett végzettség és szakképzettség az alábbi képzési területek valamelyikén: orvos- és egészségügyi tudomány, bölcsészettudomány valamint

- államilag elismert B2 (korábban „C”) típusú nyelvvizsga-bizonyítvánnyal igazolt, minimum középfokú angol nyelvismeret.

**5. Képzési idő félévekben:** 4 félév

**6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma: 120 kredit**

**7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerezhető ismeretek, személyes adottságok, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:**

a) a szakképzés során szerezhető ismeretek:

- angol nyelvi felsőfokú szóbeli és írásbeli kommunikációs készségek,
- kontrasztív országismeret,
- Európai Unió ismeretek,
- egészségtudományi terminológiai ismeretek,
- egészségtudományi műfaji és szövegtani ismeretek,
- magyar nyelvhelyességi ismeretek,
- számítógéppel támogatott fordítási ismeretek,
- elméleti és gyakorlati egészségtudományi fordítási ismeretek,
- elméleti és gyakorlati egészségtudományi tolmácsolási ismeretek.

b) a szakképzettség birtokában a végzettek alkalmasak:

- angol nyelvű egészségtudományi szakszövegek magyar nyelvre történő fordítására,
- magyar nyelvű egészségtudományi szakszövegek angol nyelvre történő fordítására,
- angol nyelvű egészségtudományi szakszövegek magyar nyelvre történő tolmácsolására,
- magyar nyelvű egészségtudományi szakszövegek angol nyelvre történő tolmácsolására.

c) a szakképzettség gyakorlásához szükséges személyes adottságok és készségek:

- kreativitás, precizitás és módszeresség,
- jó memória, információ-feldolgozási képesség,
- jó kommunikációs készség,
- igény az elmélyült és minőségi munkára,
- a szakmai továbbképzéshez való pozitív hozzáállás,
- nyitottság, tolerancia, elfogadó attitűd,
- önismeret,
- kritikai szemlélet.

A képzés célja orvostudományi, gyógyszerésztudományi vagy egészségtudományi szakterület alap vagy mester szakain végzettséget szerzett szakemberek angol szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzése. Olyan egészségügyi szakemberek képzése, akik – Magyarország EU tagságát figyelembe véve – képesek a szakmájukban magas szinten ellátni az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés feladatát angolról magyarra és magyarról angol nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget nyelvileg helyesen és tartalmilag pontosan vissza tudják adni a célnyelven, tájékozottak a forrásnyelvi és a célnyelvi ország egészségügyi, társadalmi és kulturális életében valamint az Európai Unió intézményrendszerében, és tudatosan alkalmazzák a nyelvi közvetítés protokolláris és etikai szabályait.

**8. A szakképzettség szempontjából meghatározó főbb ismeretkörök és az ismeretkörökhöz rendelt kreditérték:**

- Felsőfokú szóbeli és írásbeli kommunikáció: 12 kredit
- A fordítási szövegek típusai, fordítói módszerek és stratégiák (kontrasztív országismeret, EU-tanulmányok, a fordítás nyelvhelyességi kérdései, bevezetés a fordítás elméletébe, bevezetés a fordítás gyakorlatába, számítógéppel támogatott fordítás, bevezetés a tolmácsolásba, egészségtudományi terminológia, műfajok és szövegtípusok az egészségtudományban): 43 kredit
- Egészségtudományi szövegek fordítása és tolmácsolása, különös tekintettel a műfaji specifikumokra (egészségtudományi szakfordítás angolról magyarra, egészségtudományi szakfordítás magyarról angolra, konsekutív tolmácsolás, tárgyalási tolmácsolás, fordítók és tolmácsok szakmai fóruma): 55 kredit

**9. A szakdolgozat kreditértéke: 10 kredit”**

A jelen eljárásért a kérelmezőt terhelő igazgatási szolgáltatási díj mint eljárási költség megállapításáról és viseléséről az FF/2099-2/2015. számú végzésben rendelkeztem.

A kérelmező kérelmének teljes egészében helyt adtam, ezért az indokolást és a jogorvoslatról szóló tájékoztatást a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 72. § (4) bekezdésének megfelelően mellőztem.

Budapest, 2015. november 19.

Dr. Maruzsa Zoltán elnök nevében és megbízásából:



dr. Fekete Zsolt  
főosztályvezető-helyettes  
Felsőoktatási Főosztály

Kapják:

1. Kérelmező
2. Irattár